



## Zmluva o zabezpečení vzdelávacieho pobytu študenta v zahraničí

uzatvorená podľa ustanovení § 51 zákona č. 40/1964 Zb. – Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

### Článok I. Zmluvné strany

#### 1. Študent:

Meno a priezvisko: **Ing. Ľudmila Závodská**

Rodné priezvisko:

Rodné číslo:

Trvalé bydlisko:

Študent vysokej školy: **Žilinská univerzita v Žiline**

Číslo bankového účtu (IBAN):

(ďalej len „študent“)

a

#### 2. Poskytovateľ:

Názov: **Centrum vedecko-technických informácií Slovenskej republiky**

Sídlo: **Lamačská cesta 8/A**

Zastúpený: **prof. RNDr. Ján Turňa, CSc., generálny riaditeľ**

IČO: **00151882**

Právna forma: **štátna príspevková organizácia**

Číslo bankového účtu: **SK05 8180 0000 0070 0006 4743**

(ďalej len „poskytovateľ“)

### Článok II. Vymedzenie základných pojmov

1. **Poskytovateľ** je štátna príspevková organizácia, ktorá realizuje národný projekt s názvom Vysoké školy ako motory rozvoja vedomostnej spoločnosti (ďalej len „národný projekt“) s ITMS kódom projektu 26110230120, na základe Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. OPV/37/2013 (ďalej len „Zmluva o poskytnutí NFP“), v rámci Operačného programu Vzdelávanie.

2. **Študent** je účastník vzdelávania na vysokej škole II. alebo III. stupňa vysokoškolského štúdia a je zapojený do vzdelávania v podmienkach podnikovej praxe v rámci národného projektu.
3. **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** sú všetky oprávnené výdavky vynaložené a preukázané originálnymi účtovnými dokladmi študentom, schválené poskytovateľom. Za také sa považujú len výdavky, ktoré sú vynaložené hospodárne a vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne a ktoré sa navzájom neprekrývajú. Skutočne vynaložené oprávnené výdavky a ich úhrada musia byť v súlade so slovenskou legislatívou a Zmluvou o poskytnutí NFP.
4. **Trvanie vzdelávacieho pobytu študenta v zahraničí** je minimálne 1 mesiac a maximálne 3 mesiace, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Mesiac na účely tejto zmluvy sa rozumie 28 po sebe nasledujúcich kalendárnych dní. Do doby trvania vzdelávacieho pobytu za nezapočítava cesta na vzdelávací pobyt a cesta späť. V prípade, ak koniec vzdelávacieho pobytu pripadne na sobotu alebo nedeľu, prípadne deň pracovného voľna, t.j. v dni, v ktorých sa nevykonáva prax v prijímajúcej inštitúcii, môže študent z uvedeného dôvodu skončiť vzdelávací pobyt skôr, t.j. v posledný pracovný deň vzdelávacieho pobytu.
5. **Prijímajúca inštitúcia** je na účely tejto zmluvy zahraničný podnik alebo zahraničné výskumno-vývojové pracovisko pri vysokej škole, v ktorom študent vykonáva vzdelávací pobyt (názov zahraničného pracoviska a kontaktné údaje na zodpovednú osobu sú uvedené v článku VI tejto zmluvy).

### **Článok III. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie vzájomných práv a povinností zmluvných strán v súvislosti so zabezpečením a realizáciou vzdelávacieho pobytu študenta v zahraničí (ďalej len „vzdelávací pobyt“).

### **Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že majú nasledovné práva a preberajú na seba nasledovné povinnosti:
  - 1.1 **Študent je pred začiatkom realizácie vzdelávacieho pobytu povinný:**
    - 1.1.1. predložiť individuálne špecifikovaný plán - harmonogram vzdelávacieho pobytu v zahraničí, vrátane obsahu a rozsahu praktického vzdelávania;

- 1.1.2. predložiť **súhlas s vyslaním študenta na vzdelávací pobyt v zahraničí** odsúhlasený hlavným odborným garantom aktivít projektu a podpísaný generálnym riaditeľom poskytovateľa;
- 1.1.3. predložiť úplnú **požiadavku na finančné zabezpečenie** cestovných lístkov, letenky, ubytovania, víz a ďalšie doklady, potrebné k vybaveniu náležitostí na realizáciu vzdelávacieho pobytu v zahraničí, a to **minimálne 15 pracovných dní pred uskutočnením cesty na vzdelávací pobyt** a u štátov, kde sa požadujú vstupné víza, minimálne 30 pracovných dní pred uskutočnením cesty na vzdelávací pobyt;
- 1.1.4. uzatvoriť zmluvu na poistenie liečebných nákladov a túto predložiť poskytovateľom minimálne 3 pracovné dni pred uskutočnením cesty na vzdelávací pobyt (náklady na zmluvu si hradí študent).

**Počas realizácie vzdelávacieho pobytu v zahraničí je študent povinný:**

- 1.1.5. zúčastňovať sa praxe v prijímajúcej inštitúcii, plniť úlohy, ktoré vyplývajú zo zadanej témy, a tiež úlohy relevantné pre prax v prijímajúcej inštitúcii;
- 1.1.6. dodržiavať individuálne špecifikovaný plán – harmonogram vzdelávacieho pobytu v zahraničí, ako aj obsah a rozsah praktického vzdelávania;
- 1.1.7. informovať lektora prijímajúcej inštitúcie, lektora z vysokej školy a pracovníkov národného projektu o všetkých udalostiach a zmenách, ktoré súvisia a môžu mať vplyv na priebeh vzdelávacieho pobytu;
- 1.1.8. riadiť sa pokynmi osoby určenej prijímajúcou inštitúciou alebo príslušným lektorom určeným prijímajúcou inštitúciou, ktorý je zároveň kontaktnou osobou;
- 1.1.9. dodržiavať pracovný režim prijímajúcej inštitúcie a dodržiavať jej zásady etického správania a rešpektovať ďalšie zvyklosti, s ktorými bol počas vzdelávania v podmienkach podnikovej praxe oboznámený;
- 1.1.10. počas celého vzdelávacieho pobytu sa správať v medziach zákona príslušnej krajiny a pravidiel určených prijímajúcou inštitúciou. V prípade, že konaním, ktoré by bolo v rozpore s týmto ustanovením, spôsobí prijímajúcej inštitúcii škodu, zaväzuje sa ju uhradiť v plnej výške;
- 1.1.11. využívať svoje vedomosti, schopnosti a zručnosti na plnenie stanovených cieľov podľa svojho najlepšieho vedomia a svedomia;
- 1.1.12. dodržiavať právne predpisy platné v prijímajúcej inštitúcii všeobecne i vo vzťahu k vykonávaniu praxe, zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, s ktorými sa oboznámil počas výkonu vzdelávania v podmienkach podnikovej praxe, ktoré sú predmetom know-how alebo obchodného tajomstva. Táto povinnosť trvá aj po ukončení praxe v zahraničí;
- 1.1.13. aktívne komunikovať s povereným pracovníkom národného projektu.

Aktuálne stanovený termín na predkladanie priebežných správ a dochádzky je uvedený v dokumente Plán – harmonogram vzdelávacieho pobytu v zahraničí.

**Po ukončení vzdelávacieho pobytu je študent povinný:**

- 1.1.15. do 10 pracovných dní po skončení vzdelávacieho pobytu predložiť poskytovateľovi vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu a ostatnú podpornú dokumentáciu potrebnú na vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu;
- 1.1.16. s vyúčtovaním vzdelávacieho pobytu predložiť záverečnú správu a podrobnú záverečnú prácu spracovanú podľa požiadaviek projektového tímu;
- 1.1.17. oboznámiť vysokú školu, kde pôsobí, o vzdelávacom pobyte.

Študent súhlasí s tým, že dokumentácia o vzdelávacom pobyte v zahraničí, ktorú poskytol poskytovateľovi, môže byť zverejnená na komunikačnom portáli národného projektu, použitá pre interné účely vysokej školy a poskytnutá tretím osobám v nadväznosti na súhlas so spracovaním údajov.

## 1.2 Poskytovateľ je povinný:

- 1.2.1. poskytovať študentovi, ktorý sa zúčastní vzdelávacieho pobytu v zahraničí, potrebnú administratívnu, organizačnú a metodickú podporu. Podpora bude poskytovaná individuálne podľa potrieb a požiadaviek študenta prostredníctvom povereného pracovníka národného projektu;
- 1.2.2. komunikovať počas vzdelávacieho pobytu so študentom a poskytovať mu poradenstvo pri riešení problémov súvisiacich s pobytom;
- 1.2.3. poskytnúť finančnú podporu študentovi na základe tejto zmluvy, v súlade s podmienkami oprávnenosti výdavkov Zmluvy o poskytnutí NFP, finančný príspevok, ktorý zahŕňa:
  1. **cestovné výdavky**, t.j. finančné prostriedky vynaložené na cestu do a z miesta výkonu vzdelávacieho pobytu vo výške stanovenej zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o cestovných náhradách“). Cestovné výdavky podľa tohto bodu nezahŕňajú finančné prostriedky vynaložené na miestnu dopravu počas doby trvania vzdelávacieho pobytu;
  2. **stravné** počas trvania vzdelávacieho pobytu vo výške stanovenej zákonom o cestovných náhradách;
  3. **stravné** počas cesty na vzdelávací pobyt a cesty späť vo výške a za podmienok stanovených zákonom o cestovných náhradách;
  4. **výdavky na ubytovanie** najmä internátneho typu odo dňa príchodu na miesto pobytu až po deň odchodu;
  5. **výdavky na víza** a ďalšie doklady potrebné k realizovaniu vzdelávacieho pobytu vo výške stanovenej zákonom o cestovných náhradách.

1.3 Finančný príspevok v bode 1.2.3 tohto článku bude poskytnutý študentovi bezhotovostne na číslo účtu uvedené pri označení zmluvných strán po splnení všetkých povinností vyplývajúcich z čl. IV nasledovne:

- 1.3.1. v prípade, ak vzdelávací pobyt bude trvať 1 mesiac – 50 % z predpokladanej sumy do 3 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy, 40 % z predpokladanej sumy po uplynutí 14 dní pobytu a zostatok po ukončení pobytu na základe uskutočneného vyúčtovania vzdelávacieho pobytu (do 10 pracovných dní odo dňa schválenia úhrady vyúčtovania);
  - 1.3.2. v prípade, ak vzdelávací pobyt bude trvať 2 mesiace – 30 % z predpokladanej sumy do 3 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy, 30 % z predpokladanej sumy po uplynutí 20 dní pobytu, 30 % z predpokladanej sumy po uplynutí 20 dní pobytu a zostatok po ukončení pobytu na základe uskutočneného vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu (do 10 pracovných dní odo dňa schválenia úhrady vyúčtovania);
  - 1.3.3. v prípade, ak vzdelávací pobyt bude trvať 3 mesiace – 30 % z predpokladanej sumy do 3 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy, 30 % z predpokladanej sumy po uplynutí 28 dní pobytu, 30 % z predpokladanej sumy po uplynutí 28 dní pobytu a zostatok po ukončení pobytu na základe uskutočneného vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu (do 10 pracovných dní odo dňa schválenia úhrady vyúčtovania).
- 1.4 Výdavky študenta a dodržiavanie pravidiel v zmysle tejto zmluvy budú kontrolované poskytovateľom priebežne na 2-týždňovej báze na základe študentom zaslaných dokumentov k nárokoványm výdavkom, vrátane evidencie dochádzky, elektronickou formou na adresu [zahranicnaprax@cvtisr.sk](mailto:zahranicnaprax@cvtisr.sk).

#### **Článok V.**

##### **Doba trvania vzdelávacieho pobytu**

1. Doba trvania vzdelávacieho pobytu je: od 6. mája 2015 do 13. júna 2015.
2. V prípade choroby alebo úrazu študenta alebo inej nepredvídateľnej udalosti počas vzdelávacieho pobytu v zahraničí je možné na základe dohody s poskytovateľom skrátiť dĺžku pobytu uvedenú v bode 1. tohto článku. V takomto prípade je možné študentovi uznať za oprávnenú pomernú časť vynaložených výdavkov do dňa mimoriadneho skončenia vzdelávacieho pobytu v zahraničí v nadväznosti na skutočne zrealizované vzdelávacie aktivity uvedené v pláne – harmonograme vzdelávacieho pobytu v zahraničí.

#### **Článok VI.**

##### **Prijímajúca inštitúcia**

Študent realizuje zahraničné vzdelávanie v nasledujúcej prijímajúcej inštitúcii:

Názov prijímajúcej inštitúcie: Scheidt & Bachmann GmbH

Adresa: Breite Straße 132, 41238 Monchengladbach, Nemecko

Kontaktná osoba: Sebastian Kamp

Kontaktná e-mailová adresa: kamp.sebastian@ scheidt-bachmann.de

Tel.: 0049 2166-266-677

## Článok VII.

### Vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu

1. Študent je povinný do 10 pracovných dní po skončení vzdelávacieho pobytu predložiť poskytovateľovi vyúčtovanie všetkých skutočne vynaložených oprávnených výdavkov a ostatnú podpornú dokumentáciu potrebnú na vyúčtovanie vzdelávacieho pobytu. V prípade porušenia tejto povinnosti je študent povinný uhradiť škodu, tým spôsobenú poskytovateľovi.
2. V rámci cesty na vzdelávací pobyt v zahraničí je potrebné predložiť aj doklady o výdavkoch uhrádzaných v SR.
3. V prípade, ak na základe vykonaného vyúčtovania má študent voči poskytovateľovi finančné záväzky, uhradí ich na bankový účet poskytovateľa **do 10 pracovných dní odo dňa doručenia oznámenia o výsledku vyúčtovania.**

## Článok VIII.

### Sankcie

1. V prípade, že študent nezdokladuje alebo nesprávne zdokladuje vynaložené výdavky, prípadne nesplní niektorú z povinností uvedenú v tejto zmluve, zaväzuje sa vrátiť poskytovateľovi čiastku poskytnutú v zmysle článku IV., bod 1.2.3 tejto zmluvy, a to najneskôr do 10 pracovných dní odo dňa doručenia Výzvy na vrátenie poskytnutej čiastky na bankový účet poskytovateľa.
2. V prípade, ak študent nemôže z objektívnych dôvodov splniť niektorú z povinností uvedených v tejto zmluve riadne a včas, je povinný v lehote do 5 pracovných dní písomne požiadať poskytovateľa o stanovenie náhradnej lehoty na splnenie povinností študenta a preukázateľným spôsobom uviesť dôvody, ktoré spôsobili jeho omeškanie s plnením povinností podľa tejto zmluvy, ak sa s poskytovateľom nedohodne inak.
3. Poskytovateľ môže na základe písomnej žiadosti študenta uvedenej v bode 2 tohto článku a predložených dokladov preukazujúcich objektívne dôvody pre nesplnenie povinností študentom riadne a včas stanoviť študentovi dodatočnú lehotu na splnenie povinností podľa tejto zmluvy.
4. V prípade, ak študent po uzatvorení tejto zmluvy nenastúpi na vzdelávací pobyt bez objektívnych dôvodov, je povinný do 5 pracovných dní odo dňa plánovaného nástupu na vzdelávací pobyt vrátiť poskytnuté finančné prostriedky na bankový účet poskytovateľa.

## **Článok IX. Spôsoby ukončenia zmluvy**

1. V prípade porušenia niektorej z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy je druhá zmluvná strana oprávnená od tejto zmluvy písomne odstúpiť.
2. V prípade odstúpenia od zmluvy sa táto zmluva dňom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane zrušuje. Zmluvné strany sú povinné do 10 pracovných dní odo dňa skončenia zmluvy vysporiadať vzájomné povinnosti, ktoré im vznikli do dátumu skončenia tejto zmluvy.
3. Študent je povinný oznámiť poverenému pracovníkovi národného, že ukončil svoje štúdium na vysokej škole, a to do 3 pracovných dní od dátumu ukončenia štúdia na vysokej škole. V prípade, že študent riadne ukončil štúdium na II. stupni vysokoškolského štúdia a pokračuje vo svojom štúdiu na nadväzujúcom III. stupni vysokoškolského štúdia, je povinný zdokladovať relevantným dokladom svoje prijatie a zápis na nadväzujúce štúdium na III. stupni vysokoškolského štúdia. Pri nesplnení tejto podmienky nie je v čase medzi ukončením vysokoškolského štúdia na II. stupni a začatím štúdia na III. stupni považovaný za študenta vysokej školy.
4. V prípade, ak študent príde o status vysokoškolského študenta denného štúdia alebo ukončí svoje štúdium na vysokej škole, sa táto zmluva končí automaticky dňom, kedy niektorá z uvedených skutočností nastala.

## **Článok X. Záverečné ustanovenia**

1. Študent súhlasí s podmienkami uvedenými v tejto zmluve. Akékoľvek dodatky alebo doplnky k tejto zmluve musia byť v písomnej forme podpísané oboma zmluvnými stranami.
2. V zmysle § 11 zákona č.122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov študent súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov, ktoré poskytol poskytovateľovi v súvislosti s touto zmluvou. Tento súhlas platí výhradne pre spracovanie osobných údajov na splnenie predmetu tejto zmluvy, pričom tieto údaje môžu byť poskytnuté Ministerstvu školstva, vedy, výskumu a športu SR v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné uskutočniť len po dohode zmluvných strán, a to formou písomného, číslovaného a oboma zmluvnými stranami podpísaného dodatku k tejto zmluve. Ústne dohovory sú neplatné.
4. Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ďalšími súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
5. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva podlieha zverejneniu v centrálnom registri zmlúv v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

6. Všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou vzniknuté sa zaväzujú zmluvné strany prednostne riešiť rokovaním s cieľom dosiahnuť dohodu o sporných otázkach. Pokiaľ sa toto aj napriek vynaloženému úsiliu nepodarí, rozhodne o sporných otázkach príslušný súd. Poskytnutie finančných prostriedkov na základe tejto zmluvy študentovi sa riadi podmienkami zmluvy, príslušnými pravidlami Európskych spoločenstiev a všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
7. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne vlastnoručne podpísali. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé k právnym úkonom a ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená.
8. Táto zmluva a prípadné dodatky k nej sa vyhotovujú v troch exemplároch, z ktorých po ich podpísaní dostane poskytovateľ dve vyhotovenia a študent jedno vyhotovenie. Každý exemplár má hodnotu originálu.
9. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave dňa .....

.....  
Študent

.....  
prof. RNDr. Ján Turňa, CSc.  
generálny riaditeľ